



Concerto musical

Concerto musical para todos ~ Viagem ao mundo da arte, música e pintura ~
Objetivos: Adultos e crianças, juntos apreciando a arte. Desenvolver a arte visual embalados na música mundial, momentos agradáveis entre arte visual e musical.
Atrações musicais em piano, marimba e percussão.

Disponibilidade de tradutor.

Data: Domingo, 14 de fevereiro de 2021.

Hora: Entre 14 e 15 horas, recepção a partir das 13.30h.

Entrada: Adulto ¥1.000; Entre 3 anos e 3º ano do ensino médio ¥800;

Entrada franca para crianças entre 0 a 2 anos, quando de utilizar o mesmo assento do adu

Aquisição do ingresso:

Central Granship

- 1 Balcão de atendimento: Dias úteis entre 10 e 17 h
2 Via telefone 054-289-9000: Dias úteis entre 10 e 17 h
3 WEB: Atendimento 24 horas

Centro Cultural Aell

- 1 Via telefone 0537-37-3232:
De terça-feira a domingo, entre 9 e 19 h.

Local: Centro Cultural Aell, teatro principal (Kikugawa shi, Honjo 2488-2)

Atenção e cuidados: Possibilidade de ser cancelado ou adiado conforme as condições pertinentes ao Covid 19.

Detalhes disponíveis na página oficial do Granship.

Uso de máscara durante o evento, manter distância social entre o grupo.

Informações: Granship Ticket Center ☎054-289-9000

Kikugawa Buka Kaikan Aell ☎35-1515



©菊川市

Informações quanto ao COVID 19

Dificuldade em classificar o Covid 19 e influenza devido a similaridade dos sintomas. Caso apresentar sintomas de febre, faltar ao trabalho e ou escola.

Cuidados Especiais: Gestantes, pessoas com histórico de doenças cardíacas, diabetes, entre outras, ao sentir os sintomas, contatar o hospital o mais breve possível

Apresentação do hospital disponível. Procurar o hospital apresentado pelo sistema.

Àqueles com acompanhamento hospital
Primeiro contatar o hospital, seguir as instruções e ir ao hospital

À quem não utiliza hospital com frequência
• Telefonar para Central de Atendimento 24 horas, ☎050-5371-0561.
• Kenkō Zukuri ka ☎37-1112
Dias úteis, entre 8.30 e 16.30 h



Exame sobre covid 19, conforme necessidade e determinação do médico.

Informações: Kenkō Zukuri ka, Seijin Hoken gakari

☎ 37-1112 Plaza Keyaki

Em caso de dúvidas referentes ao covid 19, esclarecimentos em vários idiomas.
Idiomas: português, espanhol, inglês, tagalo, vietnamita, chinês, entre outros.
Atendimento 24 horas, gratuito, pelo telefone.
☎ 0120-997-479

Calendário para o mês de janeiro de 2021

ポルトガル語

Table with 3 columns: Expediente de domingo, Expediente extra às quartas-feiras, and Impostos e taxas públicas. It lists various administrative services and their schedules for January 2021.

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas
Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.
Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

Table showing the availability of the foreigner consultation service by language and day of the week. Languages include Portuguese, Spanish, English, and Japanese.

Atendimento gratuito, possibilidade de consulta via telefônica ou por mensagem eletrônica

☎ 35-0925

e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

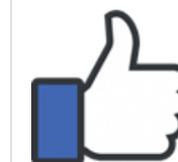


Disponibilidade de intérprete online.
Serviço gratuito.

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.





http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

きくがわし 菊川市からのお知らせ

No.164 2021.1

日本語

コンサートに来てください

みんなのコンサート～音と絵の世界旅行～

内容:大人も 子供も 楽しむことができます。

いろいろな 国の 音楽に 合わせて 絵を 描き、絵と 音楽を 楽しむことができます。

通訳が います。楽器は ピアノと マリンバと パーカッションです。

日にち:2021年2月14日(日)

時間:午後2時～3時、午後1時30分から 中に 入ることができます。

お金:大人:1,000円、3才～高校生:800円、0才～2才:0円(大人の ひざの 上で 鑑賞する 場合)

チケットを 買う方法

◆グランシップチケットセンター

- ①窓口(平日午前10時～午後5時)
- ②電話054-289-9000(毎日午前10時～午後5時)
- ③WEB(毎日24時間)

◆アエルチケットセンター

- ①電話0537-37-3232(火曜日～日曜日午前9時～午後7時)

場所:菊川文化会館アエル 大ホール(菊川市本所2488-2)

気をつけること:COVID-19のため、中止や 変更することが あります。グランシップの HPを 確認してください。

マスクを してください。グループごとに 間を あけて座ってください。

問合せ グランシップチケットセンター (☎054-289-9000) 菊川文化会館アエル (☎35-1515)

COVID-19 についてお知らせ

COVID-19と インフルエンザは 見分けが つきません。熱が 出たときは 仕事や 学校を 休みます。

かかりつけ医が いる人
病院に 電話で 相談します。
その後病院に行きます。

かかりつけ医が いない人
◆発熱等受診相談センターに電話する。
(☎050-5371-0561)毎日24時間

◆健康づくり課に 電話する。
(☎37-1112)

平日、午前8時30分～午後4時30分



☆病院の 先生が COVID-19の 検査を 受けるか 考えます。

問合せ 健康づくり課成人保健係 (プラザけやき内☎37-1112)

気をつけること

・妊婦や 基礎疾患(糖尿病や 心不全など)を

持っている人は、早く 病院に 電話で 相談してください。

電話で 近くの 病院を

紹介します。

その病院に 行ってください。

COVID19 について 心配なことが

ある時は 外国語で 相談できます。

言葉:ポルトガル語、スペイン語、
英語、タガログ語、ベトナム語、
中国語など

お金は かかりません。

毎日 24時間 電話が できます。

(☎0120-997-479)

2021年1月市民カレンダー

日本語

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
1月10日:市役所本庁舎市民課 1月24日:市役所小笠支所 小笠市民課 時間:午前8:15から12:15	1月6日、13日、20日、27日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 市営住宅使用料 1月分 保育料 1月分 放課後児童クラブ利用料 1月分 上下水道料金(B地区) 11・12月分	固定資産税 第4期 国民健康保険税 第7期 後期高齢者医療保険料 第6期 市営住宅使用料 1月分 保育料 1月分 放課後児童クラブ利用料 1月分 上下水道料金(B地区) 11・12月分
取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。	※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分～午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	午前		午前		午前
日本語	○	○	○	○	○

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。

お金はかかりません。

Facebook を 見てください。

言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容:COVID-19、菊川市のイベント、

災害、いろいろな相談窓口の紹介など



映像通訳や ポケットークを使って

お話を 聞くことも できます。

なんでも 相談してください。